

Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée. Le projet transfrontalier les **CHEMINS DE MEMOIRE** vous emmène à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **10 CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen zwischen im August 1914 im französisch-belgischen Grenzgebiet gegenüber. Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **10 ROUTEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

OPERATEURS PARTENAIRES

Commune de Virton
Commune d'Etalle
Commune de Meix-devant-Virton
Commune de Mussion
Commune de Tintigny
Communauté de Communes du Pays de Longuyon
et des Deux Rivières
Communauté de Communes du Pays de Stenay
Les Chiérothains

OPERATEURS METHODOLOGIQUES

Les Amis Du Patrimoine Latourais
Sur les Pas de la Mémoire
Centre Culturel de Rossignol-Tintigny
Fédération Touristique du Luxembourg belge
Musées Gaumais
Communauté de Communes du Pays de Montmédy
Communauté de Communes du Val Dunois
Communauté de Communes de la Région de Damvillers
Communauté de Communes du Pays de Spincourt
Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE



CLÉRY-LE-GRAND

F – Le 30 août 1914, l'artillerie du 5ème corps d'armée français prend position à la cote 299, sur le chemin: Cunel, Cléry-le-Grand. Un duel d'artillerie intense s'engage; les batteries allemandes sont guidées par avion. Le 4ème régiment d'infanterie qui tient les positions au nord de Cléry-le-Grand, lance une offensive sur Doulcon.

Le 27 août 1914, la 9ème division tient le secteur: Cléry-le-Petit, Cléry-le-Grand et Briulles-sur-Meuse

Le 30 août, le 2ème groupe du 30ème régiment d'artillerie de campagne prend position à la cote 299, entre Cunel et Cléry-le-Grand. Un groupe du 45ème RAC (régiment d'artillerie de campagne) se porte sur sa droite, le long du chemin qui relie les deux villages. 2 batteries se placent à gauche et 1 batterie à droite de ce chemin. Les 5ème et 6ème batteries sont installées en avant, de part et d'autre de ce même chemin.

Am 27. August 1914 hat die 9. Division den folgenden Sektor besetzt: Cléry-le-Petit, Cléry-le-Grand und Briulles-sur-Meuse.

Am 30. August bezieht die 2. Gruppe des 30. Feldartillerie-Regiments Stellung an Hügel 299, zwischen Cunel und Cléry-le-Grand. Eine Gruppe des 45. Feldartillerie-Regiments (FAR) begibt sich auf seine rechte Seite, entlang des Weges, der die beiden Dörfer miteinander verbindet. 2 Batterien positionieren sich zur Linken, eine zur Rechten dieses Weges. Die 5. und 6. Batterie werden im vorgelagerten Bereich zu beiden Seiten dieses Weges eingerichtet.

Diese Batterien schießen auf die feindliche Artillerie, die sich in der Richtung der Wälder

D – Am 30. August 1914 bezieht die Artillerie des 5. französischen Armee-Korps Stellung an Hügel 299, entlang des Weges von Cunel nach Cléry-le-Grand. Es beginnt ein intensives Artillerie-Duell; die deutschen Batterien werden durch Hinweise von Flugzeugen gesteuert. Das 4. Infanterie-Regiment, das die Stellungen im Norden von Cléry-le-Grand hält, leitet eine Offensive auf Doulcon ein.

Ces batteries tirent sur l'artillerie ennemie placée dans la direction des bois de Bussy et du Chênois, au sud-est de Dun-sur-Meuse et font des tirs systématiques sur la vallée aux abords de ce village. La canonnade est très vive de chaque côté; l'artillerie lourde allemande est renseignée sur les emplacements français par des reconnaissances aériennes.

Le 4ème régiment d'infanterie tient la cote 261 au nord de Cléry-le-Grand et contre-attaque sur Doulcon; il atteint la crête du bois de Babiement mais ne peut la dépasser. Les fractions du 5ème corps qui ont attaqué Doulcon doivent se replier au sud de Cléry-le-Grand sous la protection des avant-postes établis sur l'Andon.

von Bussy und Chênois, im Südosten von Dun-sur-Meuse befinden, sowie systematisch auch auf das Tal am Rand dieses Dorfes. Das Kanonenfeuer ist auf beiden Seiten sehr heftig; die schwere Artillerie der Deutschen wird durch Aufklärungsflüge über die französischen Stellungen informiert.

Das 4. Infanterie-Regiment hält die Stellung auf Hügel 261 im Norden von Cléry-le-Grand und leitet einen Gegenangriff auf Doulcon ein; es erreicht den Kamm des Waldes von Babiement, kommt jedoch nicht darüber hinaus. Die Teile des 5. Korps, die Doulcon angegriffen haben, müssen sich unter dem Schutz der vorgeschobenen Gefechtsstände am Andon in den Süden von Cléry-le-Grand zurückziehen.

NL – Op 30 augustus 1914 nam de artillerie van het 5de korps van het Franse leger stelling in aan wegmarkering 299 tussen Cunel en Cléry-le-Grand. Er brak een hevig artillerieduel los. Het Duitse geschut werd gestuurd via een vliegtuig. Het 4de infanterieregiment, dat stellingen innam ten noorden van Cléry-le-Grand, lanceerde een aanval op Doulcon.

E – On 30 August 1914, the artillery of the 5th Corps of the French army took up its position at waymark 299, on the route between Cunel and Cléry-le-Grand. Intense artillery fighting ensued with the German batteries, which were guided by aircraft. The 4th Infantry Regiment, which held positions north of Cléry-le-Grand, launched an offensive on Doulcon.



LE VILLAGE DE CLÉRY-LE-GRAND – Collection J-L AUTRET DAS DORF CLÉRY-LE-GRAND – Sammlung J-L AUTRET

